

Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 03.0-2 (Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Kesselrauschen Kesselrauschen Kesselrauschen, Bremse lösen, Dampfstoß <i>stark</i> , Rangierpfliff*** Kesselrauschen, Dampfstoß Kesselrauschen, Luftpumpe, Bremsen quietschen** Kesselrauschen, Kohlenschaukeln
F2	<i>Lokpfeife (Strecke):</i>	Pfiff lang, kurz
F3	<i>Kohlenschaukeln</i>	Kohlenschaukeln ein/aus
F4	<i>Injektor</i>	Injektorgeräusch ein/aus
F5	<i>Abfahrt-Signal</i>	Trillerpfeife
F6	<i>Fahrverzögerung ein/aus</i> (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	<i>Wasserpumpe</i>	Wasserpumpengeräusch
F8	<i>Durchsage:</i>	Bahnhofsdurchsage
F9	<i>Rangiergang</i>	Rangiergang
F10	<i>Luftpumpe:</i>	Luftpumpengeräusch
F11	<i>Sicherheitsventil</i>	Abblasen des Sicherheitsventils
F12	<i>Zylinderhähne</i>	Zylinder ausblasen
F13	--	--
F14	--	--
F15	<i>Anfahrpfliff</i> <i>Licht ein</i> <i>Licht aus</i>	Anfahrpfliff Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Kohlenschaukeln, Wasserpumpe
Zufallsgenerator während der Fahrt: Wasserpumpe, Kohlenschaukeln

** Bremsen-Quietschen entfällt, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Der Rangierpfliff/offene Zylinderhähne ertönt nur bei Stillstand der Lok > 30 s.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 03.0-2 (Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Ketelgeruis Ketelgeruis Ketelgeruis, remmen ontluichten, krachtstoten, rangeerfluit***, Ketelgeruis, stroomstoten Ketelgeruis, luchtpomp, remmen piepen** Ketelgeruis, kolen scheppen
F2	<i>Locfluit:</i>	Lange, korte fluittoon
F3	<i>Kolen scheppen</i>	Kolen scheppen aan, uit
F4	<i>Injecteur:</i>	Injecteur aan, uit
F5	<i>Wegrij signaal:</i>	Fluitje
F6	<i>Rijvertraging aan/uit</i> (leeftoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	<i>Waterpomp:</i>	Waterpomp
F8	<i>Omroepen:</i>	Omroepen
F9	<i>Rangeersnelheid</i>	Loc rijdt met "halve" snelheid
F10	<i>Luchtpomp:</i>	Luchtpomp
F11	<i>Veiligheidsklep</i>	Veiligheidsklep
F12	<i>Cilinder kraan:</i>	Uitblazen van de cilinder
F13	--	--
F14	--	--
F15	<i>Fluitton: doorrijden</i> <i>Licht aan</i> <i>Licht uit</i>	Fluitton: doorrijden Frontseinen branden Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, kolen scheppen, waterpomp.

Toevalgenerator tijdens het rijden: Waterpomp, kolen scheppen.

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Het rangeerfluit/cilinder kraan is alleen te horen bij stilstand van de loc > 30 s.

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie Keerzijde!

Table showing the individual sounds of your engine, series 03.0-2 (Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Boiler sound Boiler sound Boiler sound, brake lifting, <i>strong</i> steam impulse, shunting whistle***, Boiler sound, steam impulse Boiler sound, air compressor pump, brake squeal** Boiler sound, coal shovelling
F2	<i>Loco whistle (open line):</i>	Whistle tone long, short
F3	<i>Coal shovelling</i>	Coal shovelling on/off
F4	<i>Injektor:</i>	Injektor noise on/off
F5	<i>Departure signal</i>	Shrill whistle before departure
F6	<i>Inertia on/off</i> (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	<i>Water pump:</i>	Water pump noise
F8	<i>Loudspeaker message</i>	Loudspeaker announcement
F9	<i>Shunting gear</i>	Shunting gear
F10	<i>Air compressor pump</i>	Air compressor pump noise
F11	<i>Safety valve</i>	Blowing of safety valve
F12	<i>Cylinder cocks</i>	Cylinder cocks blown out
F13	--	--
F14	--	--
F15	<i>Loco whistle</i> <i>Lights on</i> <i>Lights off</i>	Whistle tone during departure Headlights switch on Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, coal shovelling, water pump

Incidental sounds whilst running: Water pump, coal shovelling

** Brakes squealing noise will not be activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** The shunting whistle tone/cylinder cocks is heard only after a standstill from 30 s.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, tipo 03.0-2 (Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendida:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i>	Rumor de la caldera Rumor de la caldera Rumor de la caldera, Soltar frenos, Silbato de maniobra***, Sacudidas (dura) de vapor, <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>
F2	<i>Señal de aviso (lineal):</i>	Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor
F3	<i>Apaleadas de carbón</i>	Rumor de la caldera, Bomba de aire, Chillido de los frenos**
F4	<i>Apaleadas de carbón</i>	Rumor de la caldera. Apaleadas de carbón
F5	<i>Inyector</i>	Rumor de la caldera. Apaleadas de carbón
F6	<i>Señal de salida</i>	Rumor de la caldera. Apaleadas de carbón
F7	<i>Deceleración del rodamiento</i> (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F8	<i>Bomba de agua</i>	Bomba de agua
F9	<i>Anuncio</i>	Anuncio
F10	<i>Movimiento de maniobras</i>	Locomotora roda con media velocidad
F11	<i>Bomba de aire</i>	Bomba de aire
F12	<i>Ventil de seguridad</i>	Ventil de seguridad
F13	<i>Purgador</i>	Rumor de las purgadores
F14	--	--
F15	<i>Sirena arrancar</i> <i>Luz encendida</i> <i>Luz apagada</i>	Sirena arrancar Iluminación de punta se enciende Iluminación de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, Apaleadas de carbón, Bomba de agua.
Generador de casualidad durante el rodamiento: Bomba de agua, Apaleadas de carbón.

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** El silbato de maniobras/purgadores suena solo durante la parada de la locomotora > 30 s.

¡Lista de los valores basicos retocados, vea a la vuelta de la pagina!

Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 03.0-2 (Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique /action	Ou'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche :</i> <i>Stationnement :</i> <i>Au démarrage :</i>	Bruit de chaudière Bruit de chaudière Bruit de chaudière, desserer le frein, sifflet de manoeuvre*** jets de vapeur (fort), Bruit de chaudière, impulsion de charge Bruit de chaudière, pompe à air, grincement des freins** Bruit de chaudière, pelletées de charbon
F2	<i>Pendant la marche :</i> <i>A l'arrêt :</i> <i>Sound arrêt :</i>	Bruit de chaudière, impulsion de charge Bruit de chaudière, pompe à air, grincement des freins** Bruit de chaudière, pelletées de charbon
F3	<i>Sifflet loco (en ligne) :</i>	Coup de sifflet longue, court
F4	<i>Pelletées de charbon</i>	Pelletées de charbon marche/arrêt
F5	<i>Inj ecteur :</i>	Bruit d'inj ecteur marche/arrêt
F6	<i>Signal de manoeuvre</i> <i>Retard de traction m/a</i> (à la livraison : marche=0/arrêt=1)	Coup de sifflet à roulette au départ F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	<i>Pompe d'allim. en eau</i>	Pompe d'alimentation en eau
F8	<i>Message</i>	Message par haut-parleur
F9	<i>Vitesse de triage</i>	Locomotive roule en vitesse "demi"
F10	<i>Pompe d'alimentation à air</i>	Pompe d'alimentation à air
F11	<i>Soupape de sûreté</i>	Bruit de soupape de sûreté
F12	<i>Robinets purgeurs</i>	Bruit des robinets purgeurs ouverts
F13	--	--
F14	--	--
F15	<i>Sifflet au démarrage</i> <i>Eclairage allumé</i> <i>Eclairage éteint</i>	Coup de sifflet au démarrer Feux aux extrémités s'allument Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt : Pompe à air, pelletées de charbon, pompe d'alimentation en eau.

Générateur aléatoire en marche : Pompe d'alimentation en eau, pelletées de charbon.

** pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Sifflet de manoeuvre/jets de vapeur seulement après stationnement > 30 s.

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, serie 03.0-2 (Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazione:</i> <i>All'avvio:</i>	Rumore della caldaia Rumore della caldaia Rumore della caldaia, allentate il freno, fischio di manovra***, impulso vapore (intenso), <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>
F2	<i>Fischio locomotiva (lineal):</i>	Fischio lungo, corto
F3	<i>Pale de carbone</i>	Pale de carbone on/off
F4	<i>Iniettore:</i>	Iniettore on/off
F5	<i>Segnale di partenza</i>	Fischio in partenza
F6	<i>Ritardo di marcia on/off</i> (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	<i>Pompa di alimentazione dell'acqua:</i>	Pompa di alimentazione dell'acqua
F8	<i>Annuncio</i>	Annuncio mediante altoparlante
F9	<i>Velocità di manovra</i>	La locomotiva corre con la "mezza" velocità
F10	<i>Pompa pneumatica</i>	Pompa pneumatica
F11	<i>Valvola die sicurezza</i>	Valvola die sicurezza
F12	<i>Rubinetti di spurgo</i>	Suoni di rubinetti di spurgo
F13	--	--
F14	--	--
F15	<i>Fischio avviamento</i> <i>illuminazione on</i> <i>illuminazione off</i>	Fischio avviamento illuminazione sulla testata si accendono illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazione: Pompa pneumatica, pale de carbone, pompa di alimentazione dell'acqua

Generatore casuale durante la marcia: Pompa di alimentazione dell'acqua, pale de carbone.

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Fischio di manovra/rubinetti di spurgo è soltanto emesso dopo un arresto > 30 s.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere il lato di retromarcia!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Lok-Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Lok-Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Lok-Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Lok-Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Lok-Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Lok-Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ / or / autrement / o/ altri/alternativas
2	3	
3	10	
4	6	
5	57	
6	23	
29	6 (Bit 1=1); 28 Fahrstufen. Bitte das Fahrgerät/die Steuerung entsprechend einstellen! NEU!	
57	87	
58	34	
61	30	
62	50	
63	60	